



URRIAREN 5ETIK
ABENDUAREN 2RA
DEL 5 DE OCTUBRE
AL 2 DE DICIEMBRE

2016 bilboko ZUR KUI- TUA

ANTZERKIA TEATRO

ERREKALDE / OTXARKOAGA
BEGOÑA / SANTUTXU / BASURTU
ZORROTZA / BARRAINKUA / CASTAÑOS

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO



www.kulturabarrutik.eus
www.badbilbao.eus



bilboko ZIR KUI- TUA

BILBOKO ZIRKUITUA antzerki eta dantza sortzaile eta talde hasi berriei beren lanak taularatu eta jendurrean aurkezteko eskaintako aukera pargabea da. Esparru ezin hobea da, Bilbon eraturako antzerki proposamenik freskoenak eta gaurkoenak ikusi ahal izateko Bilboko barrutietan.

BILBOKO ZIRKUITUA representa una oportunidad para que nuevos creadores y creadoras, y grupos de teatro y danza, puedan poner en escena y representar ante el público sus trabajos. Es el ámbito idóneo para asistir, en cada Distrito, a las propuestas más frescas y actuales creadas en la Villa.

URRIA // OCTUBRE

5	Centro Municipal BARRAINKUA Udaltegia	KATASTROFEN "Neopreno"	19:30
6	Centro Municipal CASTAÑOS Udaltegia	BEA INSA "Viaje a ninguna parte"	19:30
11	Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia	CON LA QUE ESTÁ CAYENDO "Mockinpott"	19:30
13	Centro Municipal ERREKALDE Udaltegia	LOLA MARKAIDA ON-OFF "La travesía en un instante"	19:30

AZAROA // NOVIEMBRE

3	Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia	TOTUM "Holala ¿Mon Chéri?"	19:30
10	Centro Municipal ERREKALDE Udaltegia	"LOKAL" ANTZERKI TALDEA "Príncipas & Princesos"	19:30
11	Centro Municipal BEGOÑA Udaltegia	LOLA MARKAIDA ON-OFF "La travesía en un instante"	19:30
17	Centro Municipal SANTUTXU Udaltegia	ENRIQUETA VEGA "Yo tantan yo"	19:30
18	Centro Municipal CASTAÑOS Udaltegia	OH MY GOOD "Zer duzu Amy?" (euskaraz)	19:30
25	Centro Municipal BASURTU Udaltegia	BEA INSA "Viaje a ninguna parte"	19:30

ABENDUA // DICIEMBRE

1	Centro Municipal ZORROTZA Udaltegia	LAS TORPEDO LEVEL /IREKI TEATRO "Las chicas serias no gustan"	19:30
2	Centro Municipal CASTAÑOS Udaltegia	RARA AVIS "Rara avis"	19:30

BILBOKO ZIRKUITUA

KATASTROFEN
"Neopreno"



Testua eta Zuzendaritza / Texto y Dirección: Katastrofen
Antzezleak / Actrices: Leire Olanan, Jone García

URRIAK 5 OCTUBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL BARRAINKUA UDALTEGIA

Neopreno 1 eta Neopreno 2 mareak gora noiz egingo zain daude. Bien bitartean, dirua zenbatzeak sosegu handia ematen die.

Oraindik ez dute autoa auto-ilara handietan abandonatua uzten eta ez dira kalera irteten Meninaz jantzita.

Orain arte, euren burua kontrolatzen dute, salbu dira.

Neopreno 1 y Neopreno 2 esperan a que suba la marea. Mientras tanto, contar dinero les produce un gran sosiego.

Todavía no dejan el coche abandonado en mitad de un atasco, ni salen a la calle vestidas de Menina.

De momento se controlan, de momento están a salvo.

BILBOKO ZIRKUITUA

BEA INSA
"Viaje a ninguna parte"



Sormena eta antzezpena / Creación e interpretación: Beia Insa
Argi eta jantzien diseinua / Diseño vestuario y luces: Consuelo Barrera
Ekoi-ze-laguntzailea / Ayudante de producción: Angels Miralles

URRIAK 6 OCTUBRE // AZAROAK 25 NOVIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL CASTAÑOS UDALTEGIA // CENTRO MUNICIPAL BASURTU UDALTEGIA

Tragikomedia moduko ikuskizun honek Iparraldeko herrialde batera Hegoaldeko herrialde batetik joan eta beran etorkina den emakume baten abenturak eta zoritxarrak kontatzen dizkigu; etxe bila, lan bila, paper bila emandako urratsak eta, batez ere, bidaia fisiko eta geografikoaz gain, beste bidaia hori: emozionala, ia iniazio izaerakoa, erroak galtzetik nahitaez aukeratu behar izan duen Lehen Munduko alde honetan bizitza duina izateko ametsa lortzeko borrokaraino heltzen dena.

Proposamena oso interesgarria eta emotiboa da; zentzugabeko antzerkia, clown, objektuen antzerkia, bat-batekotasuna eta musika uztartzen dituena. Chaplin eta Felliniren arteko ikuskizuna.

En clave de tragicomedia, este espectáculo nos muestra las aventuras y desventuras de una mujer inmigrante del Sur en un país del Norte. Su periplo en busca de casa, de trabajo, de papeles y, sobre todo, además del viaje físico y geográfico que realiza, está el otro viaje: el viaje sentimental, emocional, casi iniciático, que irá desde la desubicación más profunda a la lucha para conseguir los sueños de una vida digna, en este trozo de Primer Mundo que ha tenido que escoger a la fuerza.

Una propuesta muy interesante y emotiva que mezcla el teatro absurdo con el clown, el teatro de objetos, la improvisación y la música. Un espectáculo entre Chaplin y Fellini.

BILBOKO ZIRKUITUA

CON LA QUE ESTÁ CAYENDO
"Mockinpott"



Antzezleak / Actores: Noelia Ortega, Aitziber Ignacio, Juani Hernández, Iratxe Azkarategi, Maitte Fernández, Guadalupe Padilla, Sergio Padierna, Patxi Gaztañaga
Zuzendaria / Dirección: Ricardo Padilla

URRIAK 11 OCTUBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL OTXARKOAGA UDALTEGIA

Gizon arrunta, zergak ordaintzen dituen herritarra, zoriontsu ezkontuta. Halako batean behera dator bere mundua. Ez daki nola eta ez du ulertzen, baina gizarte-sistemaren erakundeetara jotzen du haren suminaren iturria zein den aurkitzeko.

Un hombre común, buen ciudadano, que paga sus impuestos y está felizmente casado. Súbitamente su mundo se desmorona, no comprende cómo y accede a las Instituciones del Sistema Social para descubrir la causa de sus padecimientos

Bilboko Antzerki Eskoletako Taldeen IV. Jaialdiaren (FETABI) barruan, ikusleek muntaiarik onenari emandako saria eta SGAEk emandako emakume antzezlerik onenarentzako saria (Noelia Ortega) lortu ditu obra honek. Obra premiada por el público como mejor montaje y premio a la mejor actriz (Noelia Ortega) por la SGAE, dentro del IV Festival de Grupos de Escuelas de Teatro de Bilbao (FETABI).

LOLA MARKAIDA
ON-OFF "La travesía en un instante"



Egileak / Autores: Pablo Ibarluzea, Lola Markaida / **Antzezlea / Intérprete:** Lola Markaida
Zuzendaria eta dramaturgia / Dirección y dramaturgia: Pablo Ibarluzea
Jantzien diseinua / Diseño de vestuario: Azegine Urgoitia
Eszenografia: Atx Teatroa / **Argiak / Iluminación:** Zigor Gorostiola

URRIAK 13 OCTUBRE // AZAROAK 11 NOVIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL ERREKALDE UDALTEGIA // CENTRO MUNICIPAL BEGOÑA UDALTEGIA

Gaur gaueko trenak lehenago ere irtena da eta behin baino gehiagotan irtengo da etorkizunean ere. Behin, beste behin, beste behin. Eta horrela amaierarik gabe. Bizitza antzezlana baino ez da? Eta horrela bada, lehenago ere egon da antzezpene bat? Etorkizunean ere egongo da horren antzezpene? Zenbat saio eskainiko ditugu? Hamaika? Mugagabe? Eta entseguetan bageunde, behin eta berriz eszena berberak egiten? Entseguetan jo eta ke aritu gaitzeko edo gidoiaren exijentziak betetzeko gutxienekoa egin dezakegu. Bestela esanda, ON ala OFF egon gaitzeko.

Geure bizitzen dramaturgiari laguntzea erabakiz gero, hots, ON egotea erabakiz gero, ez digu zertan axola izan antzezlana behin eta berriz egitea, amaierarik gabe. Saio bakoitzean eszenaratzea hobetuko dugu, ezin hobeto geratu arte. Orduantxe egongo da amaituta eta ez dugu beste ezer egin beharko. Orduantxe abiatuko da azken tren.

El tren que sale esta noche ya ha salido antes, y volverá a hacerlo una vez más. Y otra. Y otra. Y así sucesivamente, hasta el infinito... ¿Es la vida una obra de teatro? Y si lo es, ¿ha habido antes una representación? ¿Volverá a haberla? ¿Cuántas funciones haremos? ¿Infinitas quizás? ¿Y si en realidad estuviéramos ensayando, repitiendo las mismas escenas una y otra vez? Como en cualquier ensayo, podemos poner lo mejor de nosotros mismos o tan solo un tibio deseo de cumplir con las exigencias del guión. En otras palabras, podemos estar en ON, o estar en OFF.

Si decidimos contribuir a la dramaturgia de nuestras propias vidas, o sea, poniéndonos en ON, no debe importarnos que la obra se repita en un ciclo infinito. Cada función irá mejorando la puesta en escena hasta que la obra quede perfecta. Entonces estará terminada, y ya no habrá que hacer nada más. Es entonces cuando partirá el último tren.

TOTUM
"Holala ¿Mon Chéri?"



Antzezleak / Reparto: Luz Mundiñano, Elisa Marañón, M^a Carmen Martínez, Pepi Martín, M^a Carmen Villegas, M^a Carmen Pérez, Abigail Iglesias
Egilea / Autora: Nuria Gutiérrez
Litofotografia / Litofotografía: Nuria Gutiérrez
ekoizpena / Producción: Totum

AZAROAK 3 NOVIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL OTXARKOAGA UDALTEGIA

Bilbao, Las Cortes auzoa. Beti hor egon den klub bat, agian XVI. Mendetik . eta agian beraiek ere han egon dira ordutik . Ohiko bezeroak: meatzariak, zamaketariak, politikariak, artistak, txuloak, poliziak, perbertituak.

Zazpi emakume hauek historia dira, oraina, eta beharbada etorkizuna. HOLALA-k eraipen orden bat jaso du, eta beraz, laister itxiko dute betirako baina, hain dira aintzinakoak.

Bilbao, barrio Las Cortes. Un tugurio que siempre estuvo allí, desde el siglo XVI... quizás ellas también estuvieron siempre para: mineros, estibadores, políticos, artista, chulos, policías perversos...

Estas siete mujeres son la historia, también el presente y, solo quizá, el futuro. EL HOLALA recibe orden de derribo, el club cerrará para siempre y ellas, son tan... antiguas.

"LOKAL" ANTZERKI TALDEA
"Principas & Princesos"



Zuzendaritza / Dirección: May Serrano
Jatorrizko ideia / Idea original: Lokal Antzerki Taldea

AZAROAK 10 NOVIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL ERREKALDE UDALTEGIA

"LOKAL" ANTZERKI TALDEA 16 eta 50 urte bitarteko zortzi pertsonak osatuta dago. 2010ean hasi zen taldea emakume-elkarte baten antzerki-tailerrean. Talde horretan estereotipo maskulinoei eta femeninoei buruz egindako hausnarketa batetik sortu zen Principas & Princesos.

Lanak 8 sketch ditu. Eguneroko egoerak aurkezten zaizkigu horietan, baina alderantziz, emakumeek gizarteak gizonetako erolei eta gizonen emakumeek izaten duten papera jokatzeko dutela.

Kirola, afaria, diskoteka, denda, etxeko lanak, partidua telebistan, lanean . . . azkeneko elkarrizketa.

"LOKAL" ANTZERKI TALDEA lo componen ocho personas de entre 16 y 50 años que comienzan su andadura en 2010 en un taller de teatro de una asociación de mujeres. Principas & Princesos surge de una reflexión realizada en el seno del grupo sobre los estereotipos masculinos y femeninos.

La obra consta de 8 sketch en los que se presentan diferentes situaciones cotidianas pero al revés: las mujeres adoptan roles socialmente asignados a los hombres y ellos se ponen en el papel que se presupone a las mujeres.

Deporte, cena, discoteca, tienda, tareas del hogar, partido en la tele, en el trabajo... coloquio final.

BILBOKO ZIRKUITUA

ENRIQUETA VEGA
"Yo tantan yo"



Ella tantan ella: Enriqueta Vega
Zuzendaria / Dirección: Alberto Quintana
Oliverio Girondoren (poeta argentinarra, 1881-1967) testuetan oinarritutako bakarriketa
Monólogo basado en textos de Oliverio Gironde (poeta argentino 1881-1967)

AZAROAK 17 NOVIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL **SANTUTXU** UDALTEGIA

"Yo tantan yo" lanak agerian uzten du existentzian harrigarria dena eta bizirik egoteagatik grina.

Zoramen handitan murgiltzen da lana eta horien moldeen errealtatea azaleratzen du, bizi-indar guztiak goraiatuz eta samurtasunean jarriz taupada bakoitza gorensten duen bitartean.

Umore poetikorik zorrotzeneko giroan eta zentzugabetasunaren paraboletan hori. Zentzugabea da jaiotzea, zentzugabea hiltzea.

"Yo tantan yo" pone al descubierto lo desconcertante de la existencia y la pasión de estar viva.

Se sumerge en sus locuras desorbitadas sacando la realidad de sus moldes, exaltando todas las fuerzas vitales, instalándose en la ternura mientras sublima cada latido.

En un clima del más riguroso humor poético y en parábolas del absurdo.

El absurdo de nacer, el absurdo de morir.

BILBOKO ZIRKUITUA

OH MY GOOD
"Zer duzu Amy?"

EUSKARAZ



Idazlea: Leire Ucha / **Zuzendaritza:** Eguzki Zubia eta Natxo Gomez / **Aktorea:** Leire Ucha
Eszenografia eta atrezzo: Itziar Markiegi / **Ekoizpena:** Oh My God!
Proiektu honek Donostia Kulturako dirulaguntza jaso du

AZAROAK 18 NOVIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL **CASTAÑOS** UDALTEGIA

Dasyk edozein gauza egingo luke Amy Winehousen ahotsa eta talentua izateko. Baina bere ahotsa arrunta da, bere itxura arrunta da eta bizitza ere, arrunta du.

Amyren heriotzaren berri izan duenean, maleta hartu eta Londresera abiatu da, Edgwareburyko kanposantura. Amyren hilobiaren parean zera galdetu dio: Amy, zergaitik ez zinen zoriontsu, sekulako ahotsa zenuen eta?! Amyk ez du erantzun.

Ez da posible ahots hori betirako isilik egotea. Zerbait egin behar dut, pentsatu du Dasyk bere baitan. Orduan, maleta ireki eta bertatik esoterismo liburua, aitzurra ta pala ateratu ditu. Amyren ahots-kordak bereganatuko ditu!

BILBOKO ZIRKUITUA

LAS TORPEDO LEVEL-IREKI TEATRO
"las chicas serias no gustan"



Antzezleak eta sortzaileak / Actrices y creadoras:
Vene Herrero, Carmen Pardo

ABENDUAK 1 DICIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL ZORROTZA UDALTEGIA

Gaueko elkarrizketa didaktikoa, emakumeen gustuei eta gizonek behin eta berriz izaten dituzte elkarrizketei buruzkoa. Umoreari eta seriotasunari buruz konplizitatez izandako elkarrizketa.

Grazia izan beharra tirania da. Serioak gara baina jatorrak.

Un diálogo noctámbulo-didáctico sobre los gustos de "ellas" y los diálogos recurrentes de "ellos"; una conversación cómplice sobre el humor y la seriedad. Es una tiranía tener gracia. "Somos serias, pero majas".

BILBOKO ZIRKUITUA

RARA AVIS
"Rara avis"



Testuak / Textos: Iratze Suberri +Kik Morell
Musika / Música: Kik Morell +Iratze Suberri
Ekoizpena / Producción: Las Reinas del txombo
Zuzendaritza / Dirección: Las Reinas del txombo

ABENDUAK 2 DICIEMBRE // 19.30

CENTRO MUNICIPAL CASTAÑOS UDALTEGIA

Unibertso paralelo batera joan eta etorriko bidaia. Han gauzak, animaliak, maitasuna eta pertsonak nahastu egiten dira; eta horrela izaki berriak sortzen dira, biziteza tokatu zaigun garai zentzugabe honekin bat datozenak.

Izan ere, denborak ezin azkarrago pasatzen dan "Reinonekin" txonbo egiten duzuean.

Musika, poesia eta performancea uztartu egiten dira, egitateetatik eta hitzetatik harago doan zerbait sortzeko.

Viaje de ida y vuelta a un universo paralelo en que las cosas, los animales, el amor y las personas se entremezclan para crear nuevos seres acordes con la absurda época que nos ha tocado vivir.

Porque el tiempo más que correr vuela cuando te das un txombo con las Reinas.

La música, la poesía y performance se conjugan para dar lugar a algo distinto más allá de los hechos y las palabras.

2016 bilboko ZIR- KUI- TUA

**ANTZERKIA
TEATRO**



Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia / Pau Casals, 19

Centro Municipal **ERREKALDE** Udaltegia / Travesía Altube, 6

Centro Municipal **BEGOÑA** Udaltegia / Calle Circo Amateur del Club Deportivo 2

Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia / Barrainkua, 5

Centro Municipal **ZORROTZA** Udaltegia / Hermógenes Rojo, 1

Centro Municipal **SANTUTXU** Udaltegia / Monseñor Remigio Gandasegi, 6

Centro Municipal **BASURTU** Udaltegia / Zankoeta, 1

Centro Municipal **CASTAÑOS** Udaltegia / Castaños, 11

ANTZOKIRA ZOAZENEAN...

- Bete antzokiko langileen jarraibideak.
- Ezagutu alde zurretik ikuskizunari buruzko gorabeherak (egokia den adingabe koentzat, iraupena, gaia, etab.).
- Aretoa ezin da sartu janari-edaririk, ezta euritako bustirik ere.
- Ezin da grabatu, ezta argazkirik egin.
- Eskuko telefonoak itzalitan eduki behar dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin dira eduki "isilik" moduan.
- Ikuskizuna hasitakoan, ez dugu utziko aretoan sartzen.

CUANDO ACUDA AL TEATRO...

- Respete las indicaciones del personal de sala.
- Infórmese con anterioridad de las características del espectáculo (idoneidad para menores, duración, temática, etc.).
- No se permite entrar en la sala con bebidas o comida, ni con paraguas mojados.
- No se permiten grabaciones, ni fotografías.
- Los teléfonos móviles deben permanecer apagados durante la representación, ni siquiera en modo "silencio".
- Una vez iniciada la representación no se permite el acceso a la sala.